



27 ΜΑΙ. 2014

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου

Αθήνα, 21 Μαΐου 2014

Α.Π.: 21/89/ΑΣ 20986

ΠΡΟΣ: ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
- Τμήμα Ερωτήσεων και Αιτήσεων Κατάθεσης Εγγράφων

ΚΟΙΝ: -Βουλευτή κ. Γιώργο Καρασμάνη

-Υπουργείο Εσωτερικών/Γραφείο κ. Υπουργού

Ε.Δ: - Διπλ. Γραφείο κ. Πρωθυπουργού
- Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Κούρκουλα
- Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Γεροντόπουλου
- Γραφείο κ. Γενικού Γραμματέως
- Γραφείο κ. Α' Γεν. Δ/ντού
- Α3, Ε3 Δ/νσεις
- Υπηρεσία Ενημέρωσης και Δημόσιας Διπλωματίας

ΘΕΜΑ: Απάντηση στην υπ' αριθμ. 8016 από 6/5/2014 Ερώτηση του Βουλευτού κ. Γιώργου Καρασμάνη

1. Επίσημη θέση της χώρας μας είναι ότι δεν αναγνωρίζει ως έγκυρα ταξιδιωτικά και άλλα έγγραφα εκδιδόμενα από αλλοδαπές αρχές, εφόσον περιέχουν εσφαλμένα τοπωνύμια ελληνικών περιοχών. Για την ως άνω πρακτική, η Ελλάδα έχει ενημερώσει τις αρμόδιες υπηρεσίες της Ε.Ε, με σχετική δήλωση, στο πλαίσιο έκδοσης της Απόφασης 1105/2011 της 25/10/2011 του Ευρ. Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου «Περί του καταλόγου των ταξιδιωτικών εγγράφων τα οποία επιτρέπουν στον κάτοχό τους να διέρχεται τα εξωτερικά σύνορα και τα οποία δύνανται να διαθέτουν θεώρηση, και περί της δημιουργίας μηχανισμού για την κατάρτιση αυτού του καταλόγου». Η πολιτική αυτή στηρίζεται στις σχετικές συστάσεις επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών, για κατά το δυνατόν περιορισμό της χρήσεως εξωνύμων σε δημόσια έγγραφα, οι οποίες, πάντως, δεν αποτελούν δεσμευτικό κανόνα για τα κράτη-μέλη.
2. Η επιλογή της Διοίκησης κάποιου κράτους να χρησιμοποιεί εξώνυμα για τον προσδιορισμό ελληνικών περιοχών, δημιουργεί σύγχυση, η οποία καταλήγει σε αναίτια ταλαιπωρία των ενδιαφερομένων και αντιστρατεύεται την ασφάλεια δικαίου.
3. Ορισμένες φορές, όταν πρόκειται για όμορες χώρες, η χρήση εξωνύμων μπορεί να δώσει λαβή για υπόνοιες «αλυτρωτισμού», και τούτο ανεξαρτήτως της προθέσεως του κατόχου, ή ακόμη και του εκδότη του εγγράφου. Υπογραμμίζεται, έτσι, πως η Ελλάδα επιδεικνύει εμπράκτως τον σεβασμό της στον τρόπο αναγραφής των τοπωνυμίων τρίτων χωρών στα δημόσια έγγραφα που εκδίδει, προκρίνοντας την επίσημη

Σελίδες Απάντησης: 2
Σελίδες Εγγράφων: 2
Σύνολο Σελίδων: 4

✓

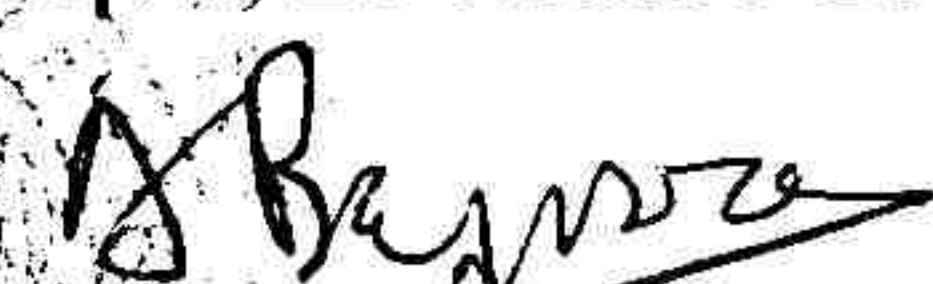
ονομασία τους στο οικείο κράτος (ενδώνυμα). Η πρακτική αυτή έχει προβλεφθεί και νομοθετικά, (βλ. άρθρο 2 Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005, όπως τροποποιήθηκε από την Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ'/2010, ΦΕΚ Β' 1298/17-8-2010, η οποία καθορίζει τον τρόπο έκδοσης των διαβατηρίων).

4. Είμαι στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσω ότι κατά την τελευταία συνάντηση που είχα με τον Αλβανό ομόλογό μου κ. Ditmir Bushati, την 12^η Μαΐου 2014 στις Βρυξέλλες, ήλθαμε σε μία κατ' αρχήν συμφωνία, στο πλαίσιο της οποίας οι δύο χώρες θα αποδίδουν με ενιαίο τρόπο τα εκατέρωθεν τοπωνύμια στα δημόσια έγγραφά τους, κάνοντας χρήση των επισήμων καταλόγων τοπωνυμίων που έχουν κατατεθεί στον ΟΗΕ και άλλους Διεθνείς Οργανισμούς, καθώς και των προτύπων του ICAO (Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας). Επισυνάπτεται η σχετική κοινή δήλωση στην οποία προβήκαμε με τον Αλβανό ομόλογό μου. Την επομένη ημέρα αντηλλάγησαν σχετικές ρηματικές διακοινώσεις.
5. Καταληκτική ημερομηνία για την έναρξη πλήρους εφαρμογής της συμφωνίας αυτής ορίσθηκε η 01.01.2015. Στο πλαίσιο αυτό, έως τότε θα συνεχιστεί η πρακτική του λεγόμενου «moratorium» που ακολουθεί η χώρα μας ιδίως τις εορταστικές περιόδους, κατά την διάρκεια των εκλογών κλπ.
6. Ευελπιστούμε, έτσι, ότι μέσω της στενής αυτής συνεργασίας των δύο χωρών, τίθεται πλέον οριστικά τέρμα στην ταλαιπωρία που –ανυπαίτια- υφίστατο μεγάλος αριθμός Αλβανών πολιτών, μεταξύ των οποίων και σημαντικός αριθμός ομογενών.

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Ακριβές αντίγραφο
Αθήνα, 21 Μαΐου 2014


Δημήτριος Βελισσαρούλης
Σύμβουλος Πρεσβείας Β'

Σελίδες Απάντησης: 2
Σελίδες Εγγράφων: 2
Σύνολο Σελίδων: 4



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Υπηρεσία Ενημέρωσης και
Δημόσιας Διπλωματίας

Αθήνα, 12 Μαΐου 2014

Κοινές δηλώσεις Αντιπροέδρου της Κυβέρνησης και ΥΠΕΞ Ευ. Βενιζέλου και ΥΠΕΞ της Αλβανίας Ditmir Bushati, στο περιθώριο του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων της ΕΕ (Βρυξέλλες, 12.05.2014)

ΕΥ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ: Συναντηθήκαμε, πριν από λίγες ημέρες στη Θεσσαλονίκη, στο πλαίσιο της Υπουργικής Συνόδου της ΕΕ με τα κράτη των Δυτικών Βαλκανίων και συνεχίσαμε και ολοκληρώσαμε σήμερα, εδώ, στις Βρυξέλλες, τη συζήτησή μας, ενόψει και του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Αλβανίας, στο οποίο θα έχω την τιμή να εκπροσωπήσω την Ε.Ε., ως τρέχουσα Προεδρία.

Όμως, συζητήσαμε και για πολύ κρίσιμα διμερή θέματα και σήμερα έχουμε την ευκαιρία να ανακοινώσουμε, από κοινού, πως επήλθε συμφωνία σε ένα χρονίζον, πολύ σημαντικό θέμα που είναι η χρήση των τοπωνυμίων στα αλβανικά διαβατήρια και πιστοποιητικά. Συμφωνήσαμε, με απόλυτο σεβασμό στο διεθνές δίκαιο και στις σχέσεις καλής γειτονίας να χρησιμοποιούνται τοπωνύμια, αποδεκτά και από τις δύο πλευρές, όπως προβλέπει και η διεθνής πρακτική.

Έτσι, επιλύεται ένα ζήτημα, το οποίο ταλαιπωρεί απλούς ανθρώπους, οι οποίοι δε θέλουμε να ταλαιπωρούνται και κάνουμε ένα βήμα στις σχέσεις καλής γειτονίας, ένα βήμα, το οποίο συνδέεται, φυσικά και με την ευρωπαϊκή προοπτική της γειτονικής μας χώρας, στην οποία επενδύουμε πολλές ελπίδες. Γι' αυτό, στόχος μας είναι κατά τη διάρκεια της Ελληνικής Προεδρίας, η Αλβανία να αποκτήσει και επισήμως το καθεστώς της υποψήφιας προς ένταξη στην Ε.Ε. χώρας.

Θέλω, λοιπόν, να ευχαριστήσω το συνάδελφό μου, τον κ. Bushati, για τη δουλειά που κάναμε, την οποία, τώρα, θα συνεχίσουμε σε άλλα, σημαντικά, επίσης, θέματα, τα οποία έχουν πολύ μεγάλη βαρύτητα.

D. BUSHATI: Με τον Αντιπρόεδρο της Κυβέρνησης και Υπουργό Εξωτερικών της Ελλάδας, κ. Βενιζέλο, συνεχίσαμε το διάλογο που ήδη είχαμε ξεκινήσει, ένα διάλογο που κορυφώθηκε στη Θεσσαλονίκη την προηγούμενη εβδομάδα, κυρίως για το θέμα των τοπωνυμίων. Πρόκειται για μία κατάσταση, την οποία, οι δύο κυβερνήσεις, της Αλβανίας και της Ελλάδας, από την αρχή αντιμετώπισαν ως τεχνικής φύσεως θέμα. Πρόκειται για ένα θέμα, το οποίο δεν επηρεάζει την κυριαρχία και την εδαφική ακεραιότητα των δύο πλευρών, ένα θέμα το οποίο είχε μετατραπεί σε εμπόδιο για την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών. Με τον Υπουργό, κ. Βενιζέλο, συμφωνήσαμε να βρούμε μια αποδεκτή λύση που θα ρυθμίζεται από το διεθνές δίκαιο και τις διεθνείς Συνθήκες και με τον τρόπο αυτό προσδιορίσαμε και

μια χρονική προθεσμία, εντός της οποίας θα λάβουμε όλα τα νομικά, θεσμικά και διοικητικά μέτρα, προκειμένου να καταστεί δυνατή η εφαρμογή της σημερινής δήλωσης και να γίνουν συγκεκριμένες αλλαγές στην πράξη. Από την άλλη, να δώσουμε τη δυνατότητα στους πολίτες να κυκλοφορήσουν ελεύθερα, χωρίς προβλήματα διοικητικού χαρακτήρα.

Όπως τονίσαμε σε όλες τις συναντήσεις με το συνάδελφο, τον κ. Βενιζέλο - και βρίσκω την ευκαιρία εδώ να τον ευχαριστήσω για τον συνεχή διάλογο που είχαμε όλη αυτή την περίοδο - οι σχέσεις μεταξύ Αλβανίας και Ελλάδος είναι σχέσεις συνεργασίας στρατηγικού χαρακτήρα. Υπάρχουν και άλλα θέματα τα οποία εμείς θα συνεχίσουμε με αποφασιστικότητα και υπομονή να τα δρομολογούμε ένα προς ένα. Είναι θέματα που έχουν σχέση με την ευρωπαϊκή μας ταυτότητα, είναι θέματα που έχουν σχέση με την ιδιότητά μας ως δύο χώρες μέλη του NATO και πάνω απ' όλα με το γεγονός ότι είμαστε δύο γειτονικές χώρες, στις οποίες η γεωγραφία επιβάλλει να συνεργαστούν η μία με την άλλη, ούτως ώστε οι δύο λαοί μας να απολαύσουν μεγαλύτερη ευημερία στο μέλλον. Ευχαριστώ για μία ακόμα φορά τον συνάδελφο, τον κ. Βενιζέλο, για το διάλογο και τη συνεργασία που είχαμε για αυτό το θέμα.